

Journals

No. 55

Monday, June 3, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 55

Le lundi 3 juin 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac), moved,—That, in the opinion of this House, the government should abolish the Senate. (*Private Members' Business M-221*)

Debate arose thereon.

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding after the word "Senate" the following:

"in its present form".

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—

WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Term 17 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the Schedule to the Newfoundland Act is repealed and the following substituted therefor:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Chrétien (Frontenac), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement procède à l'abolition du Sénat. (*Affaires émanant des députés M-221*)

Il s'élève un débat.

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en ajoutant immédiatement après le mot «Sénat» ce qui suit:

«dans sa forme actuelle».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—

Attendu que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

la Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La clause 17 des Conditions de l'union de Terre-Neuve avec le Canada figurant à l'annexe de la Loi sur Terre-Neuve est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“17. In lieu of section ninety-three of the Constitution Act 1867, the following shall apply in respect of the Province of Newfoundland:

In and for the Province of Newfoundland, the Legislature shall have exclusive authority to make laws in relation to education but

(a) except as provided in paragraphs (b) and (c), schools established, maintained and operated with public funds shall be denominational schools, and any class of persons having rights under this Term as it read on January 1, 1995 shall continue to have the right to provide for religious education, activities and observances for the children of that class in those schools, and the group of classes that formed one integrated school system by agreement in 1969 may exercise the same rights under this Term as a single class of persons;

(b) subject to provincial legislation that is uniformly applicable to all schools specifying conditions for the establishment or continued operation of schools,

(i) any class of persons referred to in paragraph (a) shall have the right to have a publicly funded denominational school established, maintained and operated especially for that class, and

(ii) the Legislature may approve the establishment, maintenance and operation of a publicly funded school, whether denominational or non-denominational;

(c) where a school is established, maintained and operated pursuant to subparagraph (b)(i), the class of persons referred to in that subparagraph shall continue to have the right to provide for religious education, activities and observances and to direct the teaching of aspects of curriculum affecting religious beliefs, student admission policy and the assignment and dismissal of teachers in that school;

(d) all schools referred to in paragraphs (a) and (b) shall receive their share of public funds in accordance with scales determined on a non-discriminatory basis from time to time by the Legislature; and

(e) if the classes of persons having rights under this Term so desire, they shall have the right to elect in total not less than two thirds of the members of a school board, and any class so desiring shall have the right to elect the portion of that total that is proportionate to the population of that class in the area under the board's jurisdiction.”

Citation

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, year of proclamation (Newfoundland Act). (*Government Business No. 5*)

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

«17. En ce qui concerne la province de Terre-Neuve, le texte qui suit s'applique au lieu de l'article quatre-vingt-treize de la Loi constitutionnelle de 1867.

Dans la province de Terre-Neuve et pour ladite province, la Législature a le pouvoir exclusif d'édicter des lois sur l'enseignement, mais:

a) sauf dans la mesure prévue aux alinéas b) et c), sont confessionnelles les écoles dont la création, le maintien et le fonctionnement sont soutenus par les deniers publics; toute catégorie de personnes jouissant des droits prévus par la présente clause, dans sa version au 1^{er} janvier 1995, conserve le droit d'assurer aux enfants qui y appartiennent l'enseignement religieux, l'exercice d'activités religieuses et la pratique de la religion à l'école; les droits des catégories de personnes qui se sont regroupées par un accord conclu en 1969 pour constituer un système scolaire unifié sont assimilés à ceux dont jouit une catégorie de personnes en application de la présente clause;

b) sous réserve du droit provincial d'application générale prévoyant les conditions de la création ou du fonctionnement des écoles:

(i) toute catégorie de personnes visée à l'alinéa a) a le droit de créer, maintenir et faire fonctionner une école soutenue par les deniers publics,

(ii) la Législature peut approuver la création, le maintien et le fonctionnement d'une école soutenue par les deniers publics, qu'elle soit confessionnelle ou non;

c) toute catégorie de personnes qui exerce le droit prévu au sous-alinéa b) (i) conserve le droit d'assurer l'enseignement religieux, l'exercice d'activités religieuses et la pratique de la religion à l'école ainsi que d'y régir les activités académiques touchant aux croyances religieuses, la politique d'admission des étudiants et l'affectation et le congédiement des professeurs;

d) les écoles visées aux alinéas a) et b) reçoivent leur part des deniers publics conformément aux barèmes fixés par la Législature sur une base exempte de différenciation injuste;

e) si elles le désirent, les catégories de personnes jouissant des droits prévus par la présente clause ont le droit d'élire une proportion d'au moins deux tiers des membres d'un conseil scolaire et une de ces catégories a le droit d'élire le nombre de membres de cette proportion qui correspond au pourcentage de la population qu'elle représente dans le territoire qui est du ressort du conseil.»

Titre

2. Titre de la présente modification: Modification constitutionnelle de l'année de la proclamation (Loi sur Terre-Neuve). (*Affaires émanant du gouvernement n° 5*)

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352-0351 concerning Taiwan.—Sessional Paper No. 8545-352-76A;
- (2) No. 352-0386 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-352-26F;
- (3) Nos. 352-0387 and 352-0388 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-352-19J;
- (4) No. 352-0461 concerning the detention of Mr. Tran Trieu Quan in Vietnam.—Sessional Paper No. 8545-352-77A.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Gagliano (Minister of Labour) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bonin (Nickel Belt) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the meeting of the Policy and General Administration Committee and its Bureau, held in Paris, on March 18 and 19, 1996.—Sessional Paper No. 8565-352-52A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 1st Report of the Committee (Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), with an amendment).—Sessional Paper No. 8510-352-15.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 1st Report of the Committee (Certification of Organic Agriculture).—Sessional Paper No. 8510-352-16.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 1 and 2, which includes this Report*) was tabled.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 352-0351 au sujet de Taiwan.—Document parlementaire n° 8545-352-76A;
- 2) n° 352-0386 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545-352-26F;
- 3) nos 352-0387 et 352-0388 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n° 8545-352-19J;
- 4) n° 352-0461 au sujet de la détention de M. Tran Trieu Quan au Vietnam.—Document parlementaire n° 8545-352-77A.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bonin (Nickel Belt) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la réunion de la Commission politique et de l'administration générale et de son Bureau, tenue à Paris les 18 et 19 mars 1996.—Document parlementaire n° 8565-352-52A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), avec un amendement).—Document parlementaire n° 8510-352-15.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Certification des aliments biologiques).—Document parlementaire n° 8510-352-16.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 1 et 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harper (Calgary West), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), Bill C-292, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), Bill C-293, An Act to limit the national debt of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), Bill C-294, An Act to provide for evaluations of statutory programs, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Bonin (Nickel Belt), two concerning Constitutional amendments (Nos. 352-0565 and 352-0566) and two concerning sexual orientation (Nos. 352-0567 and 352-0568);

—by Mr. O'Brien (Labrador), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0569);

—by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning hormone use in livestock (No. 352-0570);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning veterans' affairs (No. 352-0571);

—by Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), two concerning national unity (Nos. 352-0572 and 352-0573);

—by Mr. Discepola (Vaudreuil), two concerning national unity (Nos. 352-0574 and 352-0575);

—by Mr. Baker (Gander—Grand Falls), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0576);

—by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), one concerning sexual orientation (No. 352-0577);

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), two concerning sex offenders (Nos. 352-0578 and 352-0579);

—by Mr. Williams (St. Albert), one concerning sexual orientation (No. 352-0580);

—by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), one concerning sexual orientation (No. 352-0581);

—by Mr. Harper (Calgary West), one concerning Canadian Forces bases (No. 352-0582);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harper (Calgary-Ouest), appuyé par M. Speaker (Lethbridge), le projet de loi C-292, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre), le projet de loi C-293, Loi visant à fixer un maximum à la dette nationale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Schmidt (Okanagan-Centre), le projet de loi C-294, Loi pourvoyant à l'évaluation des programmes législatifs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Bonin (Nickel Belt), deux au sujet de la révision de la Constitution (nos 352-0565 et 352-0566) et deux au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352-0567 et 352-0568);

—par M. O'Brien (Labrador), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352-0569);

—par M^{me} Wayne (Saint John), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 352-0570);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet des anciens combattants (n° 352-0571);

—par M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), deux au sujet de l'unité nationale (nos 352-0572 et 352-0573);

—par M. Discepola (Vaudreuil), deux au sujet de l'unité nationale (nos 352-0574 et 352-0575);

—par M. Baker (Gander—Grand Falls), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352-0576);

—par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0577);

—par M^{me} Ablonczy (Calgary-Nord), deux au sujet des agresseurs sexuels (nos 352-0578 et 352-0579);

—par M. Williams (St-Albert), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0580);

—par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0581);

—par M. Harper (Calgary-Ouest), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n° 352-0582);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–0583) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–0584);

—by Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), two concerning sexual orientation (Nos. 352–0585 and 352–0586), one concerning the Young Offenders Act (No. 352–0587), one concerning impaired driving (No. 352–0588) and one concerning the pension plan for Members of Parliament (No. 352–0589).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons). (*Government Business No. 5*)

The debate continued.

Mr. Mills (Broadview—Greenwood), seconded by Mr. Crawford (Kent), moved the following amendment,—That the motion be amended in the schedule entitled “Amendment to the Constitution of Canada”:

(a) by adding the words “where numbers warrant” immediately before the word “any” in sub-paragraph (b)(i);

(b) by adding the words “determine and” immediately following the words “observances and to” in paragraph (c).

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote No 95)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand
Bhaduria
Charest
Duhamel
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Pillitteri
Thompson

Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)
Blaikie
Comuzzi
Guarnieri
McTeague
Serré
Volpe

Baker
Bonin
Crawford
Iftody
Mills (Broadview—Greenwood)
Steckle
Wayne—27

Bellemare
Brown (Oakville—Milton)
Cummins
Lincoln
O’Brien (London—Middlesex)
Szabo

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Arseneault
Bachand
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Caccia
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
de Jong
Dion
Duceppe
Easter
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Graham
Hanger
Hart
Hubbard
Kirkby
Landry
Lebel

Alcock
Assad
Bakopanos
Benoit
Bertrand
Boudria
Calder
Chamberlain
Clancy
Crête
Debien
Discepola
Dumas
Eggleton
Fillion
Forseth
Gagnon (Québec)
Godfrey
Grubel
Harb
Hayes
Irwin
Knutson
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)

Anawak
Assadourian
Barnes
Bernier (Beauce)
Bethel
Bryden
Campbell
Chan
Cohen
Culbert
DeVillers
Dromisky
Duncan
English
Finlay
Frazier
Galloway
Godin
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jackson
Kraft Sloan
Laurin
Lee

Anderson
Asselin
Bélangier
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Byrne
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Cullen
Dingwall
Dubé
Dupuy
Epp
Flis
Gagliano
Gauthier
Goodale
Guimond
Harper (Churchill)
Hickey
Keyes
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l’impôt sur le revenu (n° 352–0583) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–0584);

—par M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), deux au sujet de l’orientation sexuelle (nos 352–0585 et 352–0586), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 352–0587), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–0588) et une au sujet du régime de pensions des députés (n° 352–0589).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes). (*Affaires émanant du gouvernement n° 5*)

Le débat se poursuit.

M. Mills (Broadview—Greenwood), appuyé par M. Crawford (Kent), propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion à l’annexe intitulé «Modification de la Constitution du Canada»:

a) par adjonction des mots «là ou le nombre le justifie,» immédiatement avant le mot «toute» au sous-alinéa b)i);

b) par insertion des mots «de déterminer et» immédiatement avant les mots «d’y régir les activités académiques» à l’alinéa c).

Il s’élève un débat.

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Leroux (Shefford)	Loney	Loubier	MacAulay
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchand	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Mayfield	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney
Ménard	Mercier	Meredith	Mifflin
Milliken	Mitchell	Morrison	Murphy
Murray	Nault	Nunez	O'Brien (Labrador)
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Patry
Payne	Peters	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringma	Ringuette-Maltais	Robichaud	Robillard
Rocheleau	Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Scott (Skeena)	Shepherd	Sheridan	Silye
Solberg	Speaker	Speller	St. Denis
Strahl	Taylor	Telegdi	Thalheimer
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Verran	Wells	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)
Williams	Zed—182		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bellehumeur	Brien
Brushett	Dalphond-Guiral	de Savoye	Deshaies
Gray (Windsor West/Ouest)	Harvard	Jacob	Jordan
Langlois	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Paradis
Paré	St-Laurent	Stewart (Northumberland)	Wappel

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 96)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Asselin
Bachand	Bakopanos	Barnes	Bélanger
Bélisle	Benoit	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bevilacqua	Bodnar
Boudria	Bryden	Byrne	Caccia
Campbell	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Cowling	Crête
Culbert	Cullen	de Jong	Debien
DeVillers	Dingwall	Dion	Discepola
Dubé	Duceppe	Dumas	Dupuy
Easter	Eggleton	Fewchuk	Fillion
Finlay	Flis	Fontana	Forseth
Frazier	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)
Gauthier	Gerrard	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Churchill)	Hart	Hermanson	Hickey
Hubbard	Irwin	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Landry
Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lefebvre	Leroux (Shefford)
Loney	Loubier	MacAulay	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Manley
Marchand	Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney
Ménard	Mercier	Meredith	Mifflin
Milliken	Mitchell	Morrison	Murphy
Murray	Nault	Nunez	O'Brien (Labrador)
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Patry
Payne	Peters	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringma
Ringuette-Maltais	Robichaud	Robillard	Rocheleau
Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Silye	Simmons	Solberg
Speaker	Speller	St. Denis	Strahl
Taylor	Thalheimer	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Vanclief
Venne	Wells	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)
Williams	Zed—170		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Baker	Bellemare
Bethel	Bhaduria	Blaikie	Bonin

Brown (Oakville—Milton)
Comuzzi
Duhamel
Galloway
Hopkins
Keys
O'Brien (London—Middlesex)
Skoke
Thompson
Wayne

Calder
Crawford
Duncan
Grose
Ianno
Lincoln
Phinney
Steckle
Valeri
Wood—46

Charest
Cummins
English
Guarnieri
Iftody
McTeague
Pillitteri
Szabo
Verran

Collins
Dromisky
Epp
Hayes
Jackson
Mills (Broadview—Greenwood)
Serré
Telegdi
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine
Brushett
Gray (Windsor West/Ouest)
Langlois
Paré

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Dalphond—Guiral
Harvard
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
St-Laurent

Bellehumeur
de Savoye
Jacob
Leroux (Richmond—Wolfe)
Stewart (Northumberland)

Brien
Deshaies
Jordan
Paradis
Wappel

Pursuant to Order made Friday, May 31, 1996, the House resumed consideration of the motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River),—That, in the opinion of this House, the government should consider amending the Income Tax Act to provide a Care-Giver Tax Credit for those who provide care in the home for pre-school children, the disabled, the chronically-ill or the aged.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That the motion be amended by adding after the word “aged” the following:

“without curtailing the assistance already provided to those individuals and to those groups affected by the aforesaid motion”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 31 mai 1996, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour accorder un crédit d'impôt aux personnes qui restent à la maison pour s'occuper d'enfants d'âge préscolaire, de handicapés, de malades chroniques ou d'aînés.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie la motion par adjonction après le mot «d'aînés» de ce qui suit:

«sans restreindre l'aide déjà accordée aux personnes et aux groupes visés par ladite motion».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 97)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand
Bachand
Blaikie
Crête
Dubé
Fillion
Godin
Lalonde
Lebel
Marchand
Mercier
Pomerleau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wayne—53

Arseneault
Bélisle
Caccia
Cummins
Duceppe
Frazier
Guay
Landry
Lefebvre
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Nunez
Rideout
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin
Bernier (Gaspé)
Charest
de Jong
Dumas
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Leroux (Shefford)
McLaughlin
Picard (Drummond)
Rocheleau
Tremblay (Rosemont)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Epp
Gauthier
Hayes
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Ménard
Plamondon
Taylor
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Assadourian
Bellemare
Bevilacqua
Byrne
Cauchon
Cohen
Culbert
Discepola
Eggleton

Alcock
Bakopoulos
Benoit
Bodnar
Calder
Chan
Collenette
DeVillers
Dromisky
Fewchuk

Anawak
Barnes
Bernier (Beauce)
Boudria
Campbell
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Dingwall
Duncan
Finlay

Anderson
Bélangier
Bertrand
Bryden
Catterall
Clancy
Cowling
Dion
Easter
Fontana

Forseth	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Churchill)	Hart	Hermanson	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	Malhi
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Martin (LaSalle—Émard)
Maloney	Marchi	Marleau	McTeague
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Milliken
McWhinney	Meredith	Mifflin	Murray
Mitchell	Morrison	Murphy	Pagtakhan
Nault	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Peters
Patry	Payne	Peric	Peters
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Reed
Richardson	Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud
Robillard	Rock	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	Steckle
Szabo	Telegdi	Thompson	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams
Wood	Zed—129		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bellehumeur	Brien
Brushett	Dalphond—Guiral	de Savoye	Deshais
Gray (Windsor West/Ouest)	Harvard	Jacob	Jordan
Langlois	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Paradis
Paré	St-Laurent	Stewart (Northumberland)	Wappel

ADJOURNMENT

At 10:45 p.m., pursuant to Order made Friday, May 31, 1996, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 22h45, conformément à l'ordre adopté le vendredi 31 mai 1996, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.